



# Book Chapter

## Pesona Bahasa dalam Kajian Makrolingustik

**Disusun oleh:**

Vincentia Tri Handayani dan Nurul Hikmayaty Saefullah

Susi Machdalena

Tubagus Chaeru Nugraha dan Fahmy Lukman

Ani Rachmat

Hera Meganova Lyra

Nurul Hikmayaty Saefullah, Vincentia Tri Handayani, dan Gilang Januarsyah

Wahya

Ekaning Krisnawati

Wagiati

Sugeng Riyanto

Lia Maulia Indrayani

Nani Sunarni

Nani Darmayanti dan Yuyu Yohana Risagarniwa

Jonjon Johana dan Risma Rismelati

Risma Rismelati, Jonjon Johana, Endah Purnamasari, dan Herdis Hikmatusadis

Ypsi Soeria Soemantri

Cece Sobarna, Taufik Ampera, dan Asri Soraya

Rosaria Mita Amalia dan Yuyu Yohana Risagarniwa

Tajudin Nur dan Yani Rohmayani

Dian Indira, Genita Cansrina, dan Hilda Septriani

Erlina Zulkifli Mahmud dan Bima Bayusena

**Departemen Linguistik  
Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas Padjadjaran**

# BOOK CHAPTER

# Pesona Bahasa

## dalam Kajian Makrolinguistik

### Disusun oleh:

Vincentia Tri Handayani dan Nurul Hikmayaty Saefullah  
Susi Machdalena

Tubagus Chaeru Nugraha dan Fahmy Lukman  
Ani Rachmat

Hera Meganova Lyra

Nurul Hikmayaty Saefullah, Vincentia Tri Handayani, dan Gilang Januarsyah  
Wahya

Ekaning Krisnawati

Wagiati

Sugeng Riyanto

Lia Maulia indrayani

Nani Sunarni

Nani Darmayanti dan Yuyu Yohana Risagarniwa

Jonjon Johana dan Risma Rismelati

Risma Rismelati, Jonjon Johana, Endah Purnamasari, dan Herdis Hikmatusadis  
Ypsi Soeria Soemantri

Cece Sobarna, Taufik Ampera, dan Asri Soraya

Rosaria Mita Amalia dan Yuyu Yohana Risagarniwa

Tajudin Nur dan Yani Rohmayani

Dian Indira, Genita Cansrina, dan Hilda Septriani

Erlina Zulkifli Mahmud dan Bima Bayusena



**BOOK CHAPTER**  
**Pesona Bahasa dalam Kajian Makrolinguistik**

Copyright ©2018, Tajudin Nur, DKK.

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.  
Dilarang mengutip atau memperbanyak sebagian  
atau seluruh isi buku tanpa izin tertulis dari Penerbit.

Cetakan ke-1, Juli 2018  
Diterbitkan oleh Unpad Press  
Gedung Rektorat Unpad Jatinangor, Lantai IV  
Jln. Ir. Soekarno KM 21 Bandung 45363  
Telp. (022) 84288867/ 84288812 - Fax: (022) 84288896  
e-mail: [press@unpad.ac.id](mailto:press@unpad.ac.id) /[press@unpad.ac.id](mailto:press@unpad.ac.id)  
<http://press.unpad.ac.id>  
Anggota IKAPI dan APPTI

ISBN 978-602-439-338-0

**PENELAAH:**

Dr. Rosaria Mita Amalia, M.Hum. (*Reviewer 1*)  
Susi Machdalena, Ph.D. (*Reviewer II*)

**EDITOR:**

Dr. Susi Yuliawati

**DESAINER SAMPUL:**

Hayatul Fikri

Perpustakaan Nasional: Katalog Dalam Terbitan (KDT)

Tajudin Nur, DKK.  
BOOK CHAPTER  
Pesona Bahasa dalam Kajian Makrolinguistik

Tajudin Nur, DKK.  
--Cet. 1 – Bandung; Unpad Press; 2018  
236 h.

ISBN 978-602-439-338-0

I. Judul

II. Tajudin Nur

## KATA PENGANTAR

Jika linguistik mikro atau mikrolinguistik bidang kajiannya difokuskan pada konten sistem internal bahasa, maka linguistik makro atau makrolinguistik bidang kajiannya difokuskan pada hubungan bahasa dengan faktor-faktor di luar bahasa, baik hubungan dengan alam, sosial, atau suatu disiplin ilmu pengetahuan. Oleh karena itu, kajian linguistik makro bersifat luas dan eksternal. Kajian secara eksternal itu meliputi bidang interdisipliner dan bidang terapan. Kajian linguistik makro bidang interdisipliner meliputi sosiolinguistik, psikolinguistik, neurolinguistik, etnolinguistik, kriminolinguistik, fonetik (akustik dan auditoris), stilistika, filsafat bahasa, filologi, semiotika, epigrafi, serta paleografi (penafsiran tulisan kuno). Sementara kajian linguistik makro bidang terapan meliputi pengajaran bahasa, penerjemahan, leksikografi, fonetik terapan, sosiolinguistik terapan, pembinaan bahasa internasional, pembinaan bahasa khusus, linguistik medis, grafologi, mekanolinguistik, ekolinguistik, dan linguistik religius.

Sadar bahwa para pengajar linguistik di Fakultas Ilmu Budaya mempunyai minat yang besar terhadap kajian linguistik makro, baik bidang interdisipliner maupun terapan, maka Departemen Linguistik menginisiasi untuk mengumpulkan karya-karya tulis para pengajar linguistik tersebut dalam sebuah *book chapter* yang diberi judul ***Pesona Bahasa dalam Kajian Makrolinguistik***. Topik-topik bahasanya menarik dan beragam sehingga patut dibaca oleh para pengajar bahasa/linguistik makro, peminat atau peneliti bahasa, serta oleh siapapun yang ingin berselancar mengarungi luasnya samudera makrolinguistik.

Ucapan terima kasih disampaikan kepada berbagai pihak yang telah menyokong terbitnya buku ini, yaitu kepada Dekan FIB yang telah berkenan memberikan surat tugas kepada kadep Linguistik selaku kordinator pembuatan buku ini, kepada dua orang penelaah naskah buku ini, kepada Unpad Press yang berkenan mengusahakan ISBN, kepada para dosen yang berkenan memberikan tulisannya, kepada disain sampul/cover, dan lain-lainnya.

Disadari bahwa buku ini masih banyak kekurangan dalam berbagai hal, baik dari segi kedalaman bahasanya, teknis penulisannya, maupun dari segi kecermatan penelaahannya, maka kami mohon maaf. Namun demikian, kekurangan-kekurangan akan dijadikan bekal untuk perbaikan ke depan. Akhir kata, semoga buku ini bermanfaat bagi siapa saja yang berkepentingan guna meningkatkan wawasan keilmuan di bidang makrolinguistik.

Jatinangor, 20 Juli 2018

Hormat kami,

Kadep Linguistik FIB

## DAFTAR ISI

<b>KATA PENGANTAR</b> .....	ii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	iii
<b>Kehidupan Sosial Perempuan Migran Magribi dalam Perspektif Feminis <i>Chantal Brunel</i>: Kajian Wacana Kritis</b> .....	1
Vincentia Tri Handayani dan Nurul Hikmayaty	
<b>Fraseologi Bahasa Rusia</b> .....	15
Susi Machdalena	
<b><i>Microteaching</i> Kemahiran Berbicara Bahasa Arab</b> .....	23
Tubagus Chaeru Nugraha dan Fahmy Lukman	
<b>Analisis Peribahasa Melalui Pendekatan Linguakulturologis</b> .....	33
Ani Rachmat	
<b>Metafora Konseptual dan Aplikasinya dalam Pengajaran</b> .....	46
Hera Meganova Lyra	
<b>Konsep Pelestarian Alam dalam Poster Berbahasa Perancis Bertema Lingkungan Hidup: Kajian Ekolinguistik</b> .....	52
Nurul Hikmayaty Saefullah, Vincentia Tri Handayani, dan Gilang Januarsyah	
<b>Menelusuri Kata Api ‘Api’ dalam Bahasa Sunda: Kajian Geolinguistik</b> .....	64
Wahya	
<b>Metafora dalam Linguistik Kognitif</b> .....	70
Ekaning Krisnawati	
<b>Pemertahanan Bahasa Sunda oleh Kalangan Remaja di Kabupaten Bandung: Suatu Kajian Sociolinguistik</b> .....	83
Wagiati	
<b>Basantara</b> .....	96
Sugeng Riyanto	
<b>Metafora Konseptual pada Penamaan “Level Pedas” di Tempat Makan di Wilayah Kota Bandung: Kajian Semantik Kognitif</b> .....	109
Lia Maulia Indrayani	

<b>Tindak Tutur Penolakan Tidak Langsung dalam Drama <i>Ichi Literu No Namida</i> .....</b>	119
Nani Sunarni	
<b>Tenaga Kerja Indonesia (TKI) dalam Pandangan Media <i>Utusan Malaysia: Suatu Analisis Wacana Kritis</i> .....</b>	132
Nani Darmayanti dan Yuyu Yohana Risagarniwa	
<b>Idiom Berkosakata <i>Shiri</i> dalam Bahasa Jepang .....</b>	143
Jonjon Johana dan Risma Rismelati	
<b>Idiom Bahasa Jepang Berlatar Budaya dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia.....</b>	154
Risma Rismelati, Jonjon Johana, Endah Purnamasari dan Herdis Hikmatusadis	
<b>Love of a Homeland in The Sundanese Poems: The Translation Procedures .....</b>	163
Ypsi Soeria Soemantri	
<b>Menyelidik Dinamika Penggunaan Bahasa Melayu dalam Ranah Pendidikan Menjelang Dikukuhkannya sebagai Bahasa Indonesia ....</b>	168
Cece Sobarna, Taufik Ampera, dan Asri Soraya	
<b><i>Understanding Character and Experience on Native Speaker of English through Politeness Strategies in Explicit Performative Utterances ...</i></b>	183
Rosaria Mita Amalia dan Yuyu Yohana Risagarniwa	
<b>Ambiguitas dalam Bahasa Arab dan Penerjemahannya dalam Bahasa Indonesia.....</b>	193
Tajudin Nur dan Yani Rohmayani	
<b>Preposisi Ganda Bahasa Jerman: Kajian Semiotik .....</b>	203
Dian Indira, Genita Cansrina, dan Hilda Septriani	
<b>Beberapa Model Pergeseran dalam Penerjemahan .....</b>	218
Erlina Zulkifli Mahmud dan Bima Bayusena	



# **TENAGA KERJA INDONESIA (TKI) DALAM PANDANGAN MEDIA *UTUSAN MALAYSIA*: SUATU ANALISIS WACANA KRITIS**

**Nani Darmayanti**  
n.darmayanti@unpad.ac.id

**Yuyu Yohana Risagarniwa**  
yuyu.yohana.risagarniwa@unpad.ac.id

## **1. Pendahuluan**

Dewasa ini media massa telah menjadi bagian penting dalam kehidupan manusia. Hal ini disebabkan komunikasi adalah keperluan hakiki dari diri setiap manusia, dan media massa adalah salah satu alat yang memfasilitasi proses komunikasi tersebut. Dalam kehidupan modern saat ini, peran media telah berkembang tidak hanya sekadar menjadi alat untuk berkomunikasi dalam kehidupan, tetapi juga telah menjadi alat yang mampu mengubah dan menciptakan pengaruh bagi kehidupan masyarakat luas. (De Fleur dan Denis, 1985: 157 ; Littlejohn, 1996 : 334 ; Shoemaker dan Reese, 1991 ; 24 – 25).

Kedudukan media massa dalam kehidupan manusia sesungguhnya tak dapat dilepaskan dari dunia bahasa. Bahasalah yang sebenarnya menjadi kunci utama media massa dalam menjalankan peranannya memengaruhi kehidupan masyarakat, mengingat seluruh produksi media massa sebagian besar berwujud bahasa. Oleh karena itu, sesungguhnya media massa dan bahasa ibarat “dua sisi mata uang yang tak dapat dipisahkan”. Bukan hanya media massa yang memiliki peranan mengubah dan menciptakan pengaruh dalam kehidupan manusia, tetapi bahasa juga menjadi turut bertanggung jawab atas peranan media tersebut di atas.

Penggunaan bahasa dalam media massa tidak lagi dapat difahami sebagai alat transformasi informasi semata-mata. Bahasa telah menjadi ‘alat’ yang memiliki fungsi yang luar biasa dalam mentransformasi dan mengonstruksi nilai-nilai kehidupan. Padahal, tidak dapat dipungkiri bahwa dunia media massa telah pula mengandung berbagai kepentingan dan keberpihakan di dalamnya. Kepentingan pasar, kepentingan penguasa, kepentingan politik, dan kepentingan ekonomi adalah sebahagian kecil dari kepentingan yang turut menghiasi produksi sebuah media massa. Pengaruh berbagai kepentingan ini telah mengakibatkan segala hal yang diproduksi media massa tidak boleh lagi dinilai sebagai sesuatu yang